

# Угода про співпрацю між Національною академією наук України і Національною академією наук Республіки Вірменія

Національна академія наук (НАН) України і Національна академія наук (НАН) Республіки Вірменія (далі Сторони)

надаючи важливого значення розвитку традиційних наукових зв'язків, а також з метою активізації і розширення наукової співпраці уклали цю Угоду між НАН України та НАН Республіки Вірменія.

## Стаття 1

Сторони здійснюватимуть співпрацю з таких найважливіших напрямів своєї діяльності, як:

- фундаментальні та пошукові дослідження в галузі природничих, технічних і соціогуманітарних наук;
- розробка наукових, науково-технічних і соціально-економічних проблем, що мають важливе значення для економіки та культури України і Республіки Вірменія;
- забезпечення вчених і фахівців Сторін необхідною інформацією для проведення наукових досліджень, зокрема про програми, що виконуються, наукові досягнення та відкриття, існуючу мережу інформаційних банків і баз знань з пріоритетних напрямів науки, про архіви, відповідні зарубіжні мережі, які використовуються, спеціалізовані ради, наукові конференції і форуми;
- проведення спільних наукових конференцій, симпозіумів, семінарів, нарад;
- сприяння включенню представників Сторін до числа виконавців міжнародних проектів та програм;
- сприяння у підготовці й атестації наукових кадрів, зокрема через аспірантуру, докторантуру, шляхом стажування, залучення вчених до роботи в спеціалізованих вчених радах;
- експертиза науково-дослідних робіт, науково-технічної продукції, рецензування наукових статей та монографій;
- підготовка й видання спільних наукових монографій;
- обмін інформацією в галузі науки та освіти, яка становить інтерес для іншої Сторони;
- інформування іншої Сторони про розробки нових законодавчих актів в галузі науки.

## Стаття 2

Сторони домовилися зберегти дослідження, які спільно проводилися, існуючі наукові зв'язки, кооперацію наукових установ в загальних програмах, проектах і планах.

### Стаття 3

Сторони домовилися, що умови виконання спільних науково-дослідних робіт визначаються окремими угодами.

Наукові установи та організації Сторін, які беруть участь у науковій співпраці або зацікавлені у встановленні наукових зв'язків, погоджують і підписують прями міжінститутські договори про наукову співпрацю.

### Стаття 4

Централізований обмін ученими між Сторонами з метою реалізації спільних проектів, участі у семінарах, симпозіумах, конференціях та інших наукових заходах здійснюється відповідно до цієї угоди.

Сторони щорічно прийматимуть наукових співробітників іншої Сторони в межах встановленої квоти. Сторони встановлюють щорічну квоту в 60 людиноднів для кожної із Сторін. Розмір квоти може бути змінений за взаємною згодою Сторін.

Обмін науковими співробітниками за цією квотою здійснюватиметься через відділи міжнародних зв'язків Сторін.

Сторона, що направляє, оплачує проїзд своїх учених в іншу країну до місця призначення і назад.

Сторона, що приймає, виплачує вченому, який приїжджає, добові в національній валюті згідно з внутрішніми фінансовими нормами Сторони, що приймає, а також оплачує витрати на проживання. Щороку Сторони погоджуватимуть розмір добових і за необхідності вноситимуть зміни з урахуванням рівня інфляції і внутрішнього положення Сторін.

Сторона, що приймає, не оплачує внески учасникам конференцій.

### Стаття 5

Сторони домовилися підтримувати участь своїх учених в роботі наукових (експертних) рад і редколегій наукових журналів іншої Сторони на правах членів цих рад і редколегій.

### Стаття 6

Сторони домовилися взаємно сприяти і допомагати одна одній в поліграфічній і видавничій діяльності.

### Стаття 7

Сторони домовилися у разі потреби використовувати можливості одна одної для проведення незалежних наукових експертиз.

## Стаття 8

Сторони домовилися сприяти за необхідності ученим і співробітникам іншої Сторони у наданні медичного обслуговування, можливості користуватися бібліотеками, архівами й іншими інформаційними фондами під час перебування у відрядженнях та території Сторони, що приймає.

## Стаття 9

Сторони домовилися сприяти в розміщенні співробітників однієї Сторони в санаторно-курортних установах і будинках відпочинку іншої Сторони.

## Стаття 10

Підготовка аспірантів і докторантів для іншої Сторони здійснюється Сторонами за взаємною домовленістю та за умов найбільшого сприяння.

## Стаття 11

Сторони домовилися проводити взаємні розрахунки за преїскурантами, що діяли, і договірними цінами, які узгоджуються і визначаються у відповідних договорах. У цих же договорах визначаються види валют для розрахунку.

Сторони та їх наукові установи зобов'язуються утримуватися від дій, які можуть нанести економічну та іншу шкоду іншій Стороні.

## Стаття 12

Сторони домовилися активно взаємодіяти у розробці заходів і виконанні програм робіт по лінії Міжнародної асоціації академій наук.

## Стаття 13

Сторони домовилися за необхідності укладати спеціальні угоди між собою з питань, які зачіпають інтереси кількох наукових установ кожної Сторони або які вимагають згоди уряду своїх країн. Такі угоди стають невід'ємною частиною цієї Угоди як додатки до неї.

## Стаття 14

Сторони здійснюватимуть співпрацю на принципах довгострокового партнерства і взаємної вигоди на основі законодавств України та Республіки Вірменія.

## Стаття 15

Питання, пов'язані з реалізацією окремих положень цієї Угоди, вирішуються шляхом листування або на зустрічах представників Сторін.

Сторони надаватимуть можливість своїм представникам виступати на засіданнях Президії, Загальних зборах іншої Сторони з повідомленнями про

діяльність з реалізації цієї Угоди, окремих проектів, програм і заходів, а також з пропозиціями щодо подальшого розвитку співпраці.

#### Стаття 16

У разі реорганізації однієї із Сторін права та обов'язки за цією Угодою в повному обсязі переходять за взаємною згодою до правонаступника Сторони, що реорганізується.

#### Стаття 17

Припинення дії цієї Угоди стосовно Сторони, що повідомила про свій вихід із цієї Угоди, не торкатиметься виконання наукових робіт із співпраці, які здійснюються відповідно до цієї Угоди установами Сторін і не завершених до моменту закінчення терміну його дії.

#### Стаття 18

З метою запровадження у життя положень цієї Угоди Сторони не пізніше 30 днів після набуття Угодою чинності доведуть до відома своїх наукових та інших установ її текст.

#### Стаття 19

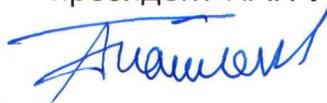
Ця Угода набуває чинності з моменту її підписання обома Сторонами і діє протягом 5 років. Ця Угода автоматично продовжується на наступний п'ятирічний період, якщо одна із Сторін у письмовій формі не менше ніж за шість місяців до закінчення чергового періоду не направить іншій Стороні повідомлення про свій намір припинити його дію.

Угода підписана «22» жовтня 2011 року у одному примірнику українською, одному примірнику вірменською, двох примірниках російською мовою, причому всі тексти мають однакову силу.

#### Стаття 20

Договір про співпрацю між Академією наук України і Національною академією наук Республіки Вірменія, підписаний у вересні 1993 р., втрачає свою чинність з моменту підписання цієї Угоди.

За Національну  
академію наук України  
президент НАН України



Б.Є. Патон

За Національну  
академію наук Республіки Вірменія  
президент НАН Республіки Вірменія

Р.М. Мартиросян  
